

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.19)*

УДК 81

В.А. Борисенко, Т.Ю. Мкртчян*Южный федеральный университет**г. Ростов-на-Дону, Россия*

tymkrtchyan@sfnedu.ru

vaborisenko@sfnedu.ru

ОККАЗИОНАЛИЗМ**КАК МАНИПУЛЯТИВНАЯ РЕЧЕВАЯ ЕДИНИЦА
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ*****[Victoria A. Borisenko, Tamara Yu. Mkrtchyan*****Occasionalism as a manipulative speech unit in political discourse]**

It is considered the phenomenon of occasionalisms as diagnostic speech units and their manipulative capabilities in political discourse. Putinisms, medvedisms, bushisms, trumpisms and other occasional speech units have a great manipulating potential and are considered as an integral part of the formation of unique and memorable speech images of their authors. From the point of view of intrinsic pragmalinguistics, occasionalisms perform a number of illocutionary functions and can be viewed as speech signals of a number of intrinsic speech strategies. Quantitative analysis of occasional speech units in plans-variants of such strategies makes it possible to create fragments of speech portraits of political figures and diagnose their individual and professional personality traits.

Key words: occasionalisms, speech manipulation, manipulative speech strategies, illocutionary force, political discourse.

Интерес исследователей к изучению речевых особенностей и взаимосвязанных с ними индивидуальных личностных качеств российских и зарубежных политических деятелей за последние десятилетия значительно возрос. Одной из приоритетных траекторий исследования личности политика является прагмалингвистика, в рамках которой представляется возможным диагностировать индивидуальные личностные и профессиональные качества политического лидера посредством рассмотрения разнообразных манипулятивных речевых средств, которые являются неотъемлемой частью формирования его неповторимого и запоминающегося образа. Языковые

единицы, обладающие манипулятивной силой и диагностирующим потенциалом при характеристике речевого поведения глав государств в политическом тексте, отражены на всех языковых уровнях – фонетическом, лексическом, грамматическом и графическом. В данной статье речь пойдет о манипулятивном потенциале окказионализмов, единиц лексического уровня, которые делают речь политиков яркой и узнаваемой, и являются маркерами ряда манипулятивных речевых стратегий, на основании которых создаются фрагменты речевых портретов и диагностируются их индивидуальные личностные и профессиональные качества.

В политических дебатах, ток-шоу, интервью и прочих формах медиа-дискурса политики стараются предстать перед зрительской аудиторией в наилучшем свете, привлечь к себе максимальное внимание, стремятся выделиться на фоне своих оппонентов как внешне, так и в речевом плане. С этой целью многие политики прибегают к использованию в своих высказываниях не только различных языковых фигур и тропов, но и становятся авторами ряда новообразований, известных как «окказионализмы».

Окказионализмы – это авторские новообразования, любые неузуальные индивидуальные речевые единицы, образующиеся по малопродуктивной или непродуктивной модели, выполняющие экспрессивную функцию и способные оказывать прагматическое влияние на адресата [3; 7; 10]. Считается, что данные речевые единицы стали окказиональными вследствие своей экспрессии и оценочного потенциала [4]. Наряду с этим отмечается, что окказионализмы не только выполняют функцию привлечения внимания адресата, но и зачастую являются причиной непонимания, а иногда и неправильной интерпретации ситуации [8]. То есть под окказионализмами понимаются необычные экспрессивные слова, ранее несуществующие в литературном языке и незнакомые большинству его носителей, поскольку созданы конкретным автором и существуют лишь в определенной прагматической ситуации.

Эксклюзивный характер окказионализмов вызывает неугасающий интерес у лингвистов. В последние годы в лингвистике появились различные термины, образованные от фамилий политиков, за которыми скрываются красочные, живописные и колкие речевые единицы, приобретающие дополнительную оценочную окраску и формирующие у зрительской

аудитории определенные ассоциации, тем самым накладывая отпечаток на имидж политика и дополняя его речевой образ. Эти термины образованы по единой модели – «оним +...ism»: «путинизм», «медведизм», «бушизм», «обамизм», «трампизм» и прочие.

Под «путинизмами» понимают «крылатые выражения» и метафоричные высказывания В.В. Путина, пользующиеся большой популярностью в том числе и на западе. К основным особенностям окказиональных изречений российского президента относят их стилистическую окрашенность, идиоматичность и лаконичность [5]. Путинские глаголы «уконтропупить», «политиканствовать», «поураганить», «мотыжить» и «шакалить», также как и «ушедшие в народ» выражения «мочить в сортире», «есть землю из горшка с цветами», «вымостить дорогу в кризис», «греть брюхо на зарубежных курортах», «перекрестить партбилет», «расхристанная квазисвобода», «политическая эротика», «дубина власти», «сапоги всмятку», «цап-царап» внесли существенный вклад в создание уникального речевого имиджа своего автора, его личного эпатажа [2; 13; 8; 4].

По аналогии с путинизмами, «медведизмами» называют афоризмы и метафоры Дмитрия Анатольевича Медведева, прибегающего к словотворчеству и использованию крылатых слов и выражений в искаженном виде [11; 1]. Медведевские «фитюлька», «добрсоседство», «русиано», «дядьки в костюмах», «кошмарить бизнес», «самовыкупляться», «лететь как мухи на мед», «финансовые тромбы», «пряники сверху не падают», «не первый год по земле ходим», «крышу снесло», «каждый человек – кузнец своего счастья», «денег нет, но вы держитесь» хорошо знакомы россиянам и даже стали мемами.

Комичные, порой нелепые слова и фразы Джорджа Уокера Буша, синтаксические и лексические ляпы в его импровизированных выступлениях, ошибочные географические или исторические сведения называются «бушизмами». Примерами бушизмов являются *embetterment* (видимо, имелось ввиду – улучшение), *foreign-handed* вместо *fore-handed* – предусмотрительный, преуспевающий, *decider* (видимо тот, кто принимает решения), *IAEA* вместо *IAEA* – магатэ – международное агентство по атомной энергии, *misunderestimate* в значении *seriously underestimate* – серьезно недооценить, *nukyular* вместо *nuclear* – атомный, *suiciders* вместо *suicide-bombers* (видимо, подразумевались террористы-камикадзе, а не самоубийцы) и прочие. Некото-

рые бушизмы также стали мемами – например, «Интернетты», которое в его выступлениях встречается два раза: в 2000 году в дебатах с Альбертом Гором и в 2004 году в дебатах с сенатором Джоном Керри [6].

Оговорки Барака Обамы, из-за которых его прозвали достойным приемником Дж. Буша, называются «обамизмами» [11]. Среди обамизмов встречаются лексические новообразования типа «snowmageddon = snow + Armageddon», но они «капля в море» среди преобладающих в его речах ошибок и ляпов. В одном из своих публичных обращений Барак сказал: «I've now been in 57 states – I think one left to go». А к жителям городка Санрайз в штате Флорида он обращается: «How's it going, Sunshine?». Он также уверен в том, что Освенцим освобожден американскими войсками, а не Красной Армией: «I had an uncle ... who was part of the first American troops to go into Auschwitz and liberate the concentration camps», словосочетание «Navy Corpseman» произносит как «военно-морской труп», а не «военно-морского флот», а австралийцам предлагает использовать в качестве средства коммуникативного общения австрийский язык.

«Трампизмы», или афоризмы Трампа, являются известными и повсеместно цитируемыми высказываниями типа «criminal alien», «to shake the rust off policy», «uuuuuge (huge)», «covfefe», «braggadocios», которые пересказывают как анекдоты и часто называют трамперлами [12]. На сегодняшний день трампизмы являются наименее изученным типом окказионализмов, так как их автор является новым лицом в американской политике.

Авторские окказионализмы широко употребительны в англоязычном и русскоязычном политическом дискурсе; они – яркая особенность речевого образа современного политического лидера, но использование этих стилистически окрашенных единиц не является постоянной характеристикой политических выступлений и интервью всех политиков без исключения [6]. Кроме того, окказиональное использование речевых единиц может формировать как позитивное, так и негативное впечатление на реципиента. Так, например, актуализация окказионализмов российскими президентами придает их речевому имиджу положительный оттенок и свидетельствует о хорошем чувстве юмора (например, Д.А. Медведеву свойственны корректность, простота, народность, В.В. Путину – четкость, лаконичность, красноречивость, знание своего дела, категоричность и уверенность), в то вре-

мя как аналогичные окказиональные проявления в устах американских президентов являются негативными маркерами их речевого имиджа и формируют в массовом российском сознании образ малообразованных, неопытных ораторов и политических деятелей.

Многие из вышеупомянутых «онимизмов» пользуются настолько большой народной популярностью, что в сети Интернет появляются как различные подборки «крылатых» изречений политиков, так и целые книги. Так, например, в 2003 году в Японии выходит в свет бестселлер «Бушизмы», а в 2004 году на полках отечественных книжных магазинов появляется ставшая необычайно популярной среди россиян книга «Путинки. Краткий сборник изречений президента (Первый срок)», повлекшая за собой появление ряда других изданий аналогичного плана.

Проведенный анализ русскоязычного и англоязычного политического дискурса показал, что телевизионные выступления и интервью В. В. Путина, Д. А. Медведева, Дж. У. Буша, Б. Обамы и Д. Трампа обладают богатым арсеналом окказиональных новообразований, которые служат манипулятивными речевыми инструментами при формировании их политического имиджа. Лидерами в употреблении окказионализмов в своих политических речах являются действующий президент РФ В.В. Путин и 43-й президент США Джордж Буш (30% и 25% соответственно), то время как медведизмы, обамизмы и трампизмы составляют 23%, 14% и 8% от общего количества исследованных окказионализмов. Отметим, что в проанализированных текстах теле-выступлений и интервью окказионализмы реализуются на всех основных языковых уровнях – фонетическом, лексическом, грамматическом, однако наиболее богатым арсеналом окказиональных единиц представлен лексический уровень. Интересно, что среди лексических окказионализмов численное превосходство составляют фразеологизмы [6]. Установлено, что современный политический дискурс в большей мере представлен окказиональными фразеологическими единствами (48%) и фразеологическими сочетаниями (30%), в то время как фразеологические сращения им количественно уступают (22%).

Одной из задач данной статьи является рассмотреть окказионализмы как маркеры скрытых речевых воздействующих стратегий и показать, как с их помощью представляется возможным диагностировать речевое пове-

дение политиков и индивидуальные особенности их речевого поведения. Обратимся к диагностическим возможностям окказионализмов на примере путинизмов и медведизмов.

Основными прагматическими функциями окказиональных выражений считаются оценочная, функция убеждения и акцентирования внимания [2], в связи с чем целесообразно обратиться к рассмотрению окказионализмов в качестве речевых сигналов следующих манипулятивных стратегий: «Формирование у получателя текста отношения к речевому событию путем оценивания» (оценочная функция), «Уверенного/ неуверенного речевого поведения говорящего в речевом событии» (функция убеждения) и «Акцентуация элементов высказывания автором текста» (функция акцентирования внимания) [5].

Манипулятивная стратегия «Формирования у получателя текста отношения к речевому событию путем оценивания» представлена планами положительного, отрицательного или нейтрального оценивания. Превалирование оценочных высказываний с положительной семантикой позволяет сделать вывод об оптимистичном характере автора текста. Пессимисты максимально часто употребляют в своих высказываниях оценочные структуры с негативной семантикой, тем самым демонстрируя отрицательное отношение к предметам и явлениям действительности, пессимистичное восприятие окружающей действительности [6]. Рассмотрим примеры актуализации планов положительного и отрицательного оценивания при помощи путинизмов и медведизмов с позитивной и негативной семантикой.

На одной из встреч с представителями политических фракций в Государственной Думе В.В. Путин сказал следующее: «Все, что было сказано Владимиром Вольфовичем, – это его личное мнение, не всегда совпадает с официальной позицией России, но зажигает красиво». В окказионализме «зажигает красиво» актуализируется положительное восприятие Владимиром Владимировичем слов и действий Владимира Вольфовича с точки зрения «интересно/неинтересно», его имплицитное одобрение. Д.А. Медведев также на встрече с представителями Ассоциации крестьянских хозяйств и сельхозкооперативов демонстрирует свое чувство юмора и позитивный настрой: «Можно и без денег рожать, но лучше с деньгами!» Положительный нюанс смысла в данном окказионализме актуализируется по семантической оппозиции «лучше/хуже». Примером плана отрицательного оценивания В.В. Путиным

является его высказывание на медиафоруме ОНФ в апреле 2017 года: «Во-первых, вот такой абсолютно расхристанной квазисвободы в интернете уже нигде нет», где политик оценивает сложившуюся ситуацию с интернетом по критерию «истинный/ложный». «Квази» означает «псевдо», а сам окказионализм «расхристанная квазисвобода» актуализирует отрицательное отношение автора к тому, что в интернете зачастую информация распространяется бесконтрольно. Д.А. Медведев в послании к Федеральному Собранию также в одном из своих высказываний актуализирует план отрицательного оценивания, не одобряя отношение правоохранительных органов и чиновников к бизнесу, которые «кошмарят», то есть «дают» на него (оппозиция «хорошо/плохо»): «Бюрократия периодически кошмарит бизнес».

Манипулятивная речевая стратегия «Уверенного/ неуверенного речевого поведения говорящего в речевом событии» представлена планом категоричного высказывания (соотносится с уверенным и решительным речевым поведением) и планом некатегоричного высказывания (соотносится с неуверенным речевым поведением) [6]. Рассмотрим примеры актуализации вышеупомянутых планов-вариантов посредством окказиональных единиц в речах В.В. Путина и Д.А. Медведева. В одном из своих интервью журналистам в 2014 году Владимир Владимирович сказал: «Депутаты Государственной думы чаще должны общаться со своими избирателями, а не греть брюхо где-нибудь на заграничных курортах». В данном примере мы видим модальный глагол долженствования, отрицательную частицу «не», что свидетельствует о его категоричности. В примере «Кортики офицерам, безусловно, надо вернуть» тоже актуализируется план категоричного утверждения – модальный глагол «надо», наречие «безусловно». Широкий спектр языковых средств, передающих уверенность и категоричность высказывания (восклицательная интонация, двойное отрицание, глагол «нужно») наблюдаем и в высказывании Д. А. Медведева о бесплатной медицинской помощи: «На святое никто не покушается, кто будет покушаться — по рукам дадим и по другим частям тела».

Примеры плана некатегорического утверждения менее многочисленны на материале нашего исследования. Рассмотрим следующее высказывание В. В. Путина, в котором он высказался по поводу несанкционированных акций протеста и мер наказания за их организацию и участия в них: « <... > Но в

некоторых странах просто за несанкционированные акции, там, если 12 человек, по-моему, где-то в Швеции, что ли, уже считается – массовые беспорядки. Пятерочка ломится или десяточка. У нас такого нет, понимаете?» «По-моему», «где-то», «что ли», и наконец сочинительный союз «или» в самом окказионализме «пятерочка ломится или десяточка» являются маркерами плана некатегоричного утверждения. Дмитрий Анатольевич тоже иногда бывает не уверен в своих действиях и мыслях, о чем свидетельствует сослагательное наклонение в следующем высказывании об иностранных инвесторах: «Если бы я давал рекомендации инвесторам, то все решения я бы предложил предварительно согласовывать у президента».

Проведенный анализ путинизмов и медведизмов с точки зрения категоричности/некатегоричности высказывания показал, что большинству окказиональных изречений в политическом дискурсе отечественных политиков свойственна ярко выраженная категоричность, что свидетельствует об их уверенности и волевом характере.

Стратегия «Акцентного выделения элементов высказывания автором текста» актуализируется в одном из двух планов – акцентирования или неакцентирования информации. Под акцентированием понимают выделение представляющих для говорящего коммуникативную значимость элементов, что осуществляется при помощи таких языковых средств, как инверсия, уточнение, восклицательные и вопросительные предложения, средства обращения, вводные слова, повторы, частицы и т.д. [9]. Окказионализмы в силу своей образности и широкой воспроизводимости также выступают в качестве выразительного средства и способа привлечения внимания. План неакцентирования актуализируется посредством прямого порядка слов и логической взаимосвязью между элементами высказывания. Отметим, что в отечественном политическом дискурсе превалируют речевые маркеры плана акцентирования, что прежде всего свидетельствует об ораторском мастерстве ведущих политиков, способности правильно расставить в преподносимой информации акценты и привлечь к своей персоне внимание аудитории. Умение акцентировать также благоприятно влияет на их популярность в народе и способствует формированию близкого своему избирателю образа. Приведем примеры актуализации плана акцентирования. В.В. Путин на заседании Совета по развитию гражданского общества и правам человека привлек внимание аудитории к своему недовольству и возму-

щению по поводу происходящих в сфере юриспруденции вещей при помощи вопросительного предложения, окказионализма «уконтропупить» в сочетании со стилистическим приемом градации: «Что происходит с правозащитниками: нужно все усилить, ужесточить, уконтропупить?». Или же на инвестиционном форуме «Россия зовет!» в ноябре 2019 года президент дважды повторяет окказионализм «цап-царап»: «Мы подождем, пока американцы истратят деньги на технологии, а потом – цап-царап. <...> Цап-царап делать совсем необязательно!». В следующем высказывании Д.А. Медведева на форуме в Красноярске план акцентирования реализуется посредством повтора однокоренного слова в виде антитезы: «Свобода лучше, чем несвобода».

Итак, окказиональные речевые единицы являются отличительной речевой особенностью многих политических лидеров, способствуют созданию их неповторимого речевого стиля, индивидуального речевого портрета, уникального речевого образа. Богатым арсеналом окказиональных манипулятивных языковых инструментов в рассмотренных нами политических текстах располагают прежде всего лексический и грамматический уровни. Иллокутивные функции окказионализмов (привлечение внимания, убеждение, оценка) позволяют рассматривать данные речевые единицы с точки зрения прагмалингвистики как речевые маркеры трех манипулятивных речевых стратегий. Как показал проведенный нами анализ путинизмов и медведизмов по вышеупомянутым стратегиям, их авторы предстают волевыми и решительными личностями, способными мыслить критически, искусными ораторами, умеющими привлечь внимание аудитории к своей персоне и освещаемым проблемам, оптимистами и людьми с хорошим чувством юмора.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Аверьянова О. А.* Речевое поведение Д.А. Медведева в прагмалингвистическом аспекте // *Science time*. 2014.No7. С.8-10.
2. *Адельшинова Л. Д.* Путинизмы, как явление современного политического дискурса // *Материалы VI Международной студенческой электронной научной конференции «Студенческий научный форум»* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.scienceforum.ru/2014/pdf/3615.pdf> (дата обращения: 13.10.2020).

3. *Амириди С.* Окказионализмы в русской газетно-публицистической речи постперестроечного периода. В.: Болгарская русистика, 2005.
4. *Бирюков С.Ю.* Проблема перевода путинизмов (на материале публикаций франкоязычных СМИ) // Материалы XIII Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». Москва, 2006. С.216-219.
5. *Борисенко В.А., Жарина О.А., Мкртчян Т.Ю.* К вопросу об исследовании путинизмов в рамках прагмалингвистического подхода // Современные научные исследования и инновации. 2015. № 10 [Электронный ресурс]. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2015/10/58894> (дата обращения: 26.10.2020).
6. *Борисенко В.А., Мкртчян Т.Ю., Самофалова М.В.* Вербальная репрезентация образа политики в политическом дискурсе. Прагмалингвистический подход. Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2017. 160 с.
7. *Дорофеева О.М.* Функционирование комичных окказионализмов в современной русскоязычной периодике // Вестник Киевского государственного университета имени Тараса Шевченко. Киев: ВПЦ «Киевский университет», 2002. Вып. 12/13. С. 52–56.
8. *Канапацкая З.И.* «Новая фразеология» и проблема ее перевода в СМИ (на примере «путинизмов» и «бушизм») // Кросс-культурная коммуникация и современные технологии в исследовании и преподавании языков: Сборник материалов международной научно-практической конференции. Минск, 2011. С. 88-93
9. *Мкртчян Т.Ю.* Речевое поведение журналистов в политическом теле- и радиоинтервью: на материале русского и английского языков: Дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2004.
10. *Попова Т.В., Рацбургская Л.В, Гугунава Д.В.* Неология и неография современного русского языка: Учебное пособие. М.: ЛитРес, 2015.
11. *Сабанов Г.Г.* Формирование политических убеждений путем метафорического моделирования. Метафоры и бушизмы [Электронный ресурс]. URL: <https://sites.google.com/site/imagepres/metafory-i-busizmy> (дата обращения: 20.10.2020).

12. *Соловьев В.* Трампотня и трампизмы. Мистер Твистер Дональд Трамп [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mk.ru/politics/2016/10/13/tramptnya-i-trampizmu.html> (дата обращения: 28.10.2020).
13. *Сухоцкий К.* Путинизмы – «продуманный личный эпатаж?» // Русская служба ВВС. 05.03.2004. [Электронный ресурс]. URL: http://news.bbc.co.uk/1/hi/russian/russia/newsid_3535000/3535811.stm (дата обращения: 29.10.2020).

R E F E R E N C E S

1. *Averyanova O. A.* Speech behavior of D.A. Medvedev in the pragmalinguistic aspect // Science time. 2014.No7. P.8-10.
2. *Adelshinova L. D.* Putinisms as a phenomenon of modern political discourse // Materials of the VI International student electronic scientific conference "Student scientific forum" [Electronic resource]. URL: <http://www.scienceforum.ru/2014/pdf/3615.pdf> (date accessed: 13.10.2020).
3. *Amiridi S.* Occasionalisms in Russian newspaper and publicistic speech of the post-perestroika period. V.: Bulgarian Russian Studies, 2005.
4. *Biryukov S.Yu.* The problem of translating putinisms (based on publications of French-language media) // Materials of the XIII International Conference of Students, Postgraduates and Young Scientists "Lomonosov". Moscow, 2006.P. 216-219.
5. *Borisenko V.A., Zharina O.A., Mkrtychyan T.Yu.* To the question of the study of putinism within the framework of the pragmalinguistic approach // Modern scientific research and innovations. 2015. No. 10 [Electronic resource]. URL: <http://web.snauka.ru/issues/2015/10/58894> (date accessed: 26.10.2020).
6. *Borisenko V.A., Mkrtychyan T.Yu., Samofalova M.V.* Verbal representation of the image of politics in political discourse. Pragmalinguistic approach. Rostov-on-Don: Southern Federal University, 2017.160 p.
7. *Dorofeeva O.M.* Functioning of comical occasionalisms in modern Russian-language periodicals // Bulletin of the Taras Shevchenko Kiev State University. Kiev: Kiev University, 2002. No. 12/13. P. 52–56.

8. *Kanapatskaya Z.I.* "New phraseology" and the problem of its translation in the media (on the example of "putinisms" and "bushisms") // Cross-cultural communication and modern technologies in the study and teaching of languages: Collection of materials of the international scientific-practical conference. Minsk, 2011.P. 88-93
9. *Mkrtchyan T.Yu.* Speech behavior of journalists in political television and radio interviews: on the material of the Russian and English languages: thesis. Rostov-on-Don, 2004.
10. *Popova T.V., Ratsiburgskaya L.V., Gugunava D.V.* Neology and neography of the modern Russian language: Textbook. M.: Liters, 2015.
11. *Sabanov G.G.* Formation of political convictions through metaphorical modeling. Metaphors and bushisms [Electronic resource]. URL: <https://sites.google.com/site/imagepres/metafor-y-i-busizmy> (date accessed: 20.10.2020).
12. *Soloviev V.* Trumpotnya and Trumpisms. Mr. Twister Donald Trump [Electronic resource]. URL: <http://www.mk.ru/politics/2016/10/13/tramptotnya-i-trampizmy.html> (date of access: 28.10.2020).
13. *Sukhotskiy K.* Putinisms – "thoughtful personal shocking?" // BBC Russian service. 05.03.2004. [Electronic resource]. URL: http://news.bbc.co.uk/hi/russian/russia/newsid_3535000/3535811.stm (date accessed: October 29, 2020).

05 ноября 2020 г.
